Porównanie tłumaczeń Liczb 28:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W pierwszym dniu zwołacie święte zgromadzenie.\* Nie będziecie wykonywać żadnej ciężkiej pracy.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W pierwszym dniu zwołacie święte zgromadzenie. Nie będziecie wykonywać żadnej ciężkiej pracy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pierwszego dnia będzie święte zgromadzenie, nie będziecie wykonywać żadnej ciężkiej pracy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pierwszego dnia zgromadzenie święte; żadnej roboty służebniczej nie będziecie czynić weń. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z których dzień pierwszy chwalebny i święty będzie, wszelkiej roboty służebniczej weń robić nie będziecie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W dniu pierwszym będzie zwołanie święte, i nie wolno wykonywać żadnej pracy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W pierwszym dniu jest uroczyście ogłoszone święto. Nie będziecie wykonywać żadnej ciężkiej pracy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pierwszego dnia będzie święte zwoływanie: nie wolno wam wykonywać żadnej uciążliwej pracy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pierwszego dnia odbędzie się świąteczne zgromadzenie i nie będzie wolno wykonywać żadnej uciążliwej pracy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pierwszego dnia odbędzie się zgromadzenie świąteczne: wówczas nie będziecie wykonywali żadnej uciążliwej pracy. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Pierwszego dnia będzie święte zwołanie, nie będziecie wykonywać żadnej czynności zakazanej pracy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І перший день буде вам святим празником, не чинитимете всякого служебного діла. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pierwszego dnia będzie świąteczne zgromadzenie; nie wykonujcie żadnej uciążliwej pracy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W pierwszym dniu będzie święte zgromadzenie. Nie wolno wam wykonywać żadnej ciężkiej pracy. |

1. 1) święte zgromadzenie, מִקְרָא־קֹדֶׁש (miqra’ kodesz): słowo zgromadzenie oznacza też lekturę. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>30 23:3</x>; <x>40 29:7</x>; <x>30 23:15-22</x>; <x>30 23:23-25</x>; <x>30 23:27</x>; <x>30 23:39-43</x> [↑](#footnote-ref-3)